Lebenslauf



Persönliche Daten:

Name:	Ildikó Glegyák
Geburtsdatum:	27.10.1980.
Adresse:	Késmárk Straße 5., 4. OG. Tür 26., 1158 Budapest
Telefon:	+36 30 5124363
E-Mail-Adresse:	glegyak.ildi@gmail.com

Bildungsweg:

1999–2005	**Szent-István-Universität** – Fakultät für Agrar- und Umweltwissenschaften: **Diplom-Agraringenieurin für Umweltbewirtschaftung**
2000–2005	**Szent-István-Universität** – Fakultät für Wirtschaft- und Sozialwissenschaften – **Fachübersetzerin Deutsch-Ungarisch, Ungarisch-Deutsch**
2003–2004	**Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universität Bonn** - Erasmus Stipendium
1995–1999	**Török Ignác Gymnasium** – Abitur

Berufserfahrung:

01.2023. – 08.2025. **ILS International Language Services – Projektmanagerin für Übersetzungen**
Übersetzung vom Deutschen ins Ungarische (in Themen Kleintierhaltung, Lebensmittelindustrie, Arbeitsschutz, Fahrzeugindustrie), Korrekturlesen, Abwicklung von Übersetzungsprojekten

07.2021.– **Freiberufliche Übersetzerin**
Übersetzung **und Lektorat** (in den Themen Arbeitsschutz, Datenschutz, Fahrzeugindustrie, Landmaschinen, Fleischproduktion)

07.2019. – 06.2022. **STAR Hungary Kft.**
Projektmanagerin und Lektorin
Übersetzung vom Deutschen ins Ungarische in technischen Themen (Maschinenbau, Fahrzeugindustrie, Haushaltsgeräte, Elektrowerkzeuge) und sprachliche Lektorat, Abwicklung von Übersetzungsprojekten

08.2018. – 07.2019. ILS International Language Services. Projektmanagerin für Übersetzungen

Übersetzung vom Deutschen ins Ungarische (in Themen Tourismus, Marketing, Solarenergiesystemen, Kühlungstechnik, Kosmetik-, Lebensmittelindustrie, Arbeitsschutz), Korrekturlesen, Abwicklung von Übersetzungsprojekten

10.2005. – 04.2018. WESSLING Hungary GmbH, Umweltanalytisches Labor

Projekt-Koordinatorin

Kundenkontakt auf Deutsch und Ungarisch (mündlich, schriftlich), **Administration**, Messplanung, Übersetzung (messtechnische Methoden, Normen, Qualitätssicherung) Dolmetschen (in den Themen Probenahme und Messtechnik im Rahmen von DAP-Audits)

Sprachkenntnisse:

Deutsch: Fachsprachprüfung Oberstufe, Fachbereich Landwirtschaft und Umweltwissenschaften, Qualifikation als Übersetzerin
Englisch: Grundkenntnisse

Kenntnisse und Fähigkeiten:

Microsoft Office (Word, Excel)
Übersetzungssoftware (Trados Studio, MemoQ, Memsource, Across)
Präzisität, Belastbarkeit

Hobbys: Wanderung